

SYRIAN ARAB
REPUBLIC



Treaty Series No. 11 (1965)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Syrian Arab Republic

regarding the Changes which the
Government of the United Kingdom
have introduced in their Production and
Trade Policies Relating to Cereals

Damascus, August 31, 1964

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
February 1965*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 1s. 6d. NET

Cmnd. 2537

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE SYRIAN ARAB REPUBLIC REGARDING THE CHANGES WHICH THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM HAVE INTRODUCED IN THEIR PRODUCTION AND TRADE POLICIES RELATING TO CEREALS

No. 1

Her Majesty's Ambassador at Damascus to the Syrian Minister for Foreign Affairs

British Embassy,

Your Excellency,

Damascus, August 31, 1964.

I should like to refer to previous exchanges between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Government of the United Kingdom") and the Government of the Syrian Arab Republic regarding the changes which the Government of the United Kingdom have introduced in their production and trade policies relating to cereals. In framing their proposals the Government of the United Kingdom have had in mind their responsibility for maintaining conditions under which a stable and efficient agricultural industry in the United Kingdom can develop its prosperity and also their responsibility as one of the major importers of cereals in the world towards their overseas cereals suppliers. The Government of the United Kingdom have also taken into account that they, and the Governments of other countries who are major importers and exporters of cereals, are at present taking part in discussions in the Cereals Group of the General Agreement on Tariffs and Trade convened for the negotiation of appropriate international arrangements for cereals under the terms of the resolution of Ministers at the Ministerial Meeting of the General Agreement on Tariffs and Trade, 21st May, 1963.⁽¹⁾

2. Pending the conclusion of long-term international cereals arrangements, the Government of the United Kingdom have introduced adaptations into their existing cereals policy with the objectives of promoting greater stability in the United Kingdom cereals market, and of maintaining a fair and reasonable balance between home production and imports. The measures which the Government of the United Kingdom have introduced for securing these objectives are: first, to restrain financial assistance so as to discourage the increase of domestic cereals production above a level consistent with these objectives, and second, to operate, in co-operation with their overseas suppliers, a system of minimum import prices for the main cereals, cereal products and by-products.

3. As a result of exchanges between the Government of the United Kingdom, and their four principal overseas suppliers of cereals, agreement has been reached on arrangements for co-operation in a system of minimum import prices. In addition the Government of the United Kingdom have

⁽¹⁾ Cmd. 9413.

given certain assurances to their four principal overseas suppliers relating to continued access into the United Kingdom market for cereals imports, the benefits of which will also accrue to other suppliers.

4. The Government of the United Kingdom, after consultation with the Government of the Syrian Arab Republic and other co-operating Governments, have advised the Government of the Syrian Arab Republic of the cereals, cereal products and by-products for which, subject to the approval of Parliament, it is proposed initially to specify minimum import prices, and these are set out in the attached Annex. As regards the minimum import prices to be applied to the initial range of products the Government of the United Kingdom have consulted the Government of the Syrian Arab Republic and other co-operating Governments and it is understood that if the prices prescribed are as agreed, they will be acceptable to the Government of the Syrian Arab Republic. Any subsequent changes shall be a matter for consultation between the Government of the United Kingdom and the co-operating Governments, and as regards any changes which affect the particular interests of the Government of the Syrian Arab Republic, the Government of the United Kingdom shall seek the agreement of the Government of the Syrian Arab Republic.

5. The Government of the United Kingdom shall take action to maintain the levels of the prescribed minimum import prices by such levies on imports as may be necessary for this purpose. Subject to your confirmation of the willingness of the Government of the Syrian Arab Republic to co-operate in these arrangements, the Government of the United Kingdom shall exempt from levies all imports of products in the attached Annex which originated in and were consigned from the Syrian Arab Republic to the United Kingdom except in the following circumstances:

- (i) When the general level of offering prices to the United Kingdom market from the Syrian Arab Republic for any product in the attached Annex is (after taking into account any customs duty chargeable) below the appropriate prescribed minimum import price for that product, the Government of the United Kingdom may, after notifying the Government of the Syrian Arab Republic, apply a levy generally equivalent to the difference between the two to that product for so long as such conditions make it necessary.
- (ii) When an individual parcel of any product in the Annex originated in and was consigned from the Syrian Arab Republic to the United Kingdom and the price paid for that parcel, together with any customs duty chargeable and any levy applicable under subparagraph (i) above is less than the appropriate minimum price, a levy equal to the difference between the two may be applied.

In the implementation of these arrangements it is the intention of the Government of the United Kingdom that suitable provision shall be made to avoid prejudice to normal trade practices of forward contracting.

6. The Government of the United Kingdom shall review the minimum import price arrangements before the beginning of each crop year commencing on the 1st of July, or on request during a crop year, in consultation with the Government of the Syrian Arab Republic and other

co-operating Governments. If it is found as a result of such a review that the minimum import price arrangements have resulted in an appreciable distortion of the pattern of trade in the products covered by this Note between co-operating Governments supplying the United Kingdom and in consequence have damaged or threaten to damage the established trade interests of the Government of the Syrian Arab Republic, the Government of the United Kingdom shall take effective corrective action in consultation with the Government of the Syrian Arab Republic and other co-operating Governments and in accordance with the procedures outlined in paragraph 4 above to remedy the situation.

7. It is the intention of the Government of the United Kingdom so to operate the minimum import price system that it shall not result in an impairment of the benefits enjoyed by preferential suppliers from their existing preferences in the United Kingdom market. If it is found that this intention is not fulfilled or threatens not to be fulfilled, the Government of the United Kingdom shall take effective corrective action after consultation with other co-operating Governments.

8. In the light of all these considerations it is the understanding of the Government of the United Kingdom that the Government of the Syrian Arab Republic will co-operate so far as practicable in the operation and observance of minimum import prices prescribed for the products covered in the Annex to this Note subject to the understandings set out herein.

9. This Agreement may be terminated by either Government giving not less than four months' notice in writing. It is also understood that any measures taken as a result of this Exchange of Notes shall be terminated in so far as it is mutually agreed that they may be inconsistent with, or superseded by, the provisions of any international arrangements to which both the Government of the United Kingdom and the Government of the Syrian Arab Republic later become parties. Consultations regarding the operation of this Agreement may be held at any time at the request of either Government.

10. If the foregoing is acceptable to the Government of the Syrian Arab Republic, I have the honour to suggest that this Note, together with its Annex, and Your Excellency's reply to that effect, shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments, which shall enter into force on this day's date.

I have the honour to be, with the highest consideration, Sir,

Your Excellency's obedient servant,

T. E. EVANS.

COMMODITIES TO BE SPECIFIED

Tariff Heading	Description
B.N. 10.01 	Wheat and meslin
B.N. 10.03 	Barley
B.N. 10.04 	Oats
Ex. B.N. 10.05 ...	Maize other than sweet corn on the cob
Ex. B.N. 10.07 ...	Grain sorghum
Ex. B.N. 11.01 ...	Cereal flours other than rice flour
Ex. B.N. 11.02 ...	Cereal groats, cereal meals, other worked cereals and germs of cereals other than: <i>(a)</i> rice groats, rice meal, germ of rice and other worked rice; <i>(b)</i> blocked, pot and pearled barley
Ex. B.N. 23.02 ...	Bran, sharps and other residues derived from the sifting, milling or working of cereals other than of rice, and excluding the residues of leguminous vegetables

٢ - وجوابا على ذلك اشرف بأن اعلمكم ان ماورد فيها مقبول لسدى
حكومة الجمهورية العربية السورية التي تعتبر رسالتكم مع ملحقها بالاضافة
الى هذا الجواب تولف اتفاقا ما بين الحكومتين في هذه القضية يعتبر نافذ
المفعول اعتبارا من تاريخ هذا اليوم .

وتفضلوا ، سعادتكم ، بقبول فائق الاعتبار

عن وزير الخارجية

مدير الشؤون الاقتصادية والعالية



هيشم كيلاني

الملحق

السلع الواجب تعيينها

<u>رقم التعرّف</u>	<u>السلعة</u>
B.N. 10.01	الحنطة وخليطها
B.N. 10.03	شعير
B.N. 10.04	شرفان
Ex. B.N. 10.05	الذرة غير الذرة الحلوة بعرائيسها
Ex. B.N. 10.07	حب الذرة الصيفية
Ex. B.N. 11.01	طحين الحبوب ماعدا طحين الرز
Ex. B.N. 11.02	فريك الحبوب ودقيقه والحبوب ومقايه واجرامه ماعدا : أ - فريك الرز ودقيقه واجرامه ومقايه الاخرى ب - الشعير باشكله
Ex. B.N. 23.02	نخالة وماينتج عن نخل وطحن الحبوب ويستقى من ذلك الرز ومقايه الخضار

٢ - جوابا

ايقافها بالاتفاق المشترك اذا وجد انها مناقضة او تلغي احكام ترتيبات عالمية
قد تصيب حكومة المملكة المتحدة والجمهورية العربية السورية اطرافا فيها
ويمكن بدء المشاورات لموضع هذا الاتفاق موضع التنفيذ بناء على طلب من اى من
الحكومتين .

١٠ - اذا وجد ماورد اعلاه مقبولا لدى حكومة الجمهورية العربية السورية
لي الشرف ان اترح اعتبار هذه المذكرة وملحقها وجواب سيادتك بهذا الخصوص
تؤلف مابين الحكومتين اتفاقا نافذ المفعول اعتبارا من تاريخ هذا اليوم .
وتفضلوا ياسيادة الوزير بقبول فائق الاحترام .

ت . ي . ايفانس

سفير صاحبة الجلالة البريطانية

ملحق / -

ولوضع هذه الترتيبات موضع التنفيذ ترى حكومة المملكة المتحدة وضوح
الاحكام السابقة لتجنب الحاق الضرر بالتعامل التجاري الطبيعي لعقود
التسليم المقبلة .

٦ . ستقوم حكومة المملكة المتحدة باستمرار ترتيبات اسعار الاستيراد الدنيا
قبل بدء سنة المحصول التي تبدأ في الاول من تموز - ارحين الطلب خلال سنة
المحصول - بالتشاور مع حكومة الجمهورية العربية السورية والحكومات الاخرى
المتعاقبة . واذ وجد نتيجة استمرار هكذا ان ترتيبات اسعار الاستيراد الدنيا
قد ادت الى تشويه طمس بشكل التجارة بالمنتجات موضع بحث هذه المذكرة ما بين
الحكومات المتعاقبة التي تزود المملكة المتحدة بالحليب والنتيجة اضرت او هددت
بان تحدث ضررا للمصالح التجارية الثابتة للجمهورية العربية السورية فستقوم
حكومة المملكة المتحدة بعمل اصلاحى فعال بالتشاور مع حكومة الجمهورية العربية
السورية والحكومات الاخرى المتعاقبة وبوجوب الاجراءات الموجزة في الفقرة الرابعة
اعلاه لمعالجة الحالة .

٧ . ان نية حكومة المملكة المتحدة هي تطبيق نظام اسعار الاستيراد الدنيا
بشكل لا يتبع منه اى اضرار بالفوائد التي يتمتع بها الموردون اصحاب الانفليبنة
من الانظمة التي لهم في سوق المملكة المتحدة اذ ا وجد ان هذه النية ليست
نافذة اذ ان هناك تعديدا لمدام نازها ستقوم حكومة المملكة المتحدة بمسائل
اصلاحى فعال بعد التشاور مع الحكومات الاخرى المتعاقبة .

٨ . تدرك حكومة المملكة المتحدة في ضوء جميع الاعتبارات الواردة اعلاه
ان حكومة الجمهورية العربية السورية ستتمكن لاقصى حد يمكن في تطبيق و مراعاة
اسعار الاستيراد الدنيا المقررة للمنتجات الواردة في الملحق لهذه المذكرة و لى
اساس اذ ران مارود هنا .

٩ . يمكن لاي من الحكومتين انهاء الاتفاق بعد اعطاء اذار مكروب لاربعة
شهور . ويفهم ايضا ان اى اجراءات تتخذ نتيجة تبادل هذه المذكرات يكتمل

العربية السورية وأن أي تغيير لاحق قد يطرأ على هذه الأسعار سيكون موضع
مشاركة ما بين حكومة المملكة المتحدة والحكومات المتعازنة كما وأن حكومة المملكة
المتحدة ستعتمد للحصول على موافقة حكومة الجمهورية العربية السورية فيما
يتعلق بأي تغييرات قد تؤثر على المصالح الخاصة لحكومة الجمهورية العربية
السورية .

٥ - ستقوم حكومة المملكة المتحدة باتخاذ الاجراءات الكفيلة بتثبيت مستوى
اسعار الاستيراد الدنيا المقررة وذلك بتحصيل رسوم على المستوردات كما يسرى
ضروريا لهذا الغرض . وبانتظار تأكيدكم لرغبة حكومة الجمهورية العربية السورية
في التعاون في هذه الترتيبات ستعتمد حكومة المملكة المتحدة الى اعفاء جميع
المستوردات من المنتجات المدرجة في الملحق العرفق - يكون مصدرها وشحنت
من الجمهورية العربية السورية الى المملكة المتحدة - من الضرائب الانسي
الاحوال التالية -

آ - حينما يكون المستوى العام للاسعار المعروضة في سوق المملكة
المتحدة من الجمهورية العربية السورية لاى من المنتجات الواردة في
الملحق العرفق (بعد الاخذ في الحسبان الرسوم الجمركية النافذة)
دون سعر الاستيراد الادنى المقرر لهذا النوع من المنتجات يحق
لحكومة المملكة المتحدة بعد ابلاغ حكومة الجمهورية العربية السورية
فرض ضريبة تساوى بصورة عامة الفرق ما بين السعرين طالما ان اوضاعها
كهذه تجعل فرضها ضروريا .

ب - حينما يكون طرد انفرادى من اى من منتجات الحبوب مصدره
الجمهورية العربية السورية وشحن منها الى المملكة المتحدة
والسعر الذى دفع لهذا الطرد بالاضافة للرسوم الجمركية المقسور
او اى ضريبة بمقتضى الفقرة (١) اعلاه دون مستوى السعر الانسي
ستطبق ضريبة تساوى الفرق ما بين السعرين .

٢ • الى ان تتم ترتيبات عالمية ثابتة لفترة طويلة بالنسبة للحبوب اجسرت حكومة المملكة المتحدة بعض التنسيق في سياسة الحبوب القائمة الهداف منها زيادة الاستقرار في اسواق الحبوب في المملكة المتحدة ويجاد توازن ثابت ومقبول ما بين الانتاج المحلي والمستورد من هذه المادة • والاجراءات التي اتخذتها المملكة المتحدة لتأمين هذه الاهداف هي -

اولا - حصر المساعدة المالية من اجل وقف زيادة الانتاج المحلي من الحبوب عن تجاوز المستوى الذي يتلاءم مع هذه الاهداف •
وثانيا - وضع نظام - بالتعاون مع موردى الحبوب من خارج البلاد موضع التنفيذ لاسعار الاستيراد الدنيا للحبوب ومشتقات الحبوب ومشتقاته •

٣ - نتيجة تبادل الرسائل ما بين حكومة المملكة المتحدة والمورد الرئيسيين الرئيسيين الاربعة للحبوب من خارج البلاد تم التوصل الى اتفاق على ترتيبات للتعاون في نظام اسعار الاستيراد الدنيا • وبلاضافة الى ذلك اعطت حكومة المملكة المتحدة تأكيدات الى موردى الاربعة تتعلق بدخول مستوردات الحبوب بصورة مستمرة الى سوق المملكة المتحدة مما يجعل فوائدهم ذلك نعم ايضا موردى آخرين •

٤ • ان حكومة المملكة المتحدة - بعد التشاور مع حكومة الجمهورية العربية السورية والحكومات الاخرى المتعاونة - اشارت على حكومة الجمهورية العربية السورية بمبينة اصناف الحبوب ومشتقاته ومشتقاته التي يقترح مبدئيا تعيين اسعار الاستيراد الدنيا لها - بعد موافقة البرلمان - وقد ادرجت هذه الاصناف في الملحق العرفى • اما بالنسبة لاسعار الاستيراد الدنيا الواجب فرضها على سلسلة المنتجات المبدئية فقد استشارت حكومة المملكة المتحدة حكومة العربية السورية والحكومات الاخرى المتعاونة وقد فهم انه اذا كانت الاسعار الموضوعة هي كما اتفق عليه ستكون هذه الاسعار مقبولة لدى حكومة الجمهورية

The Syrian Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador
at Damascus

الجمهورية العربية السورية
وزارة الخارجية

دمشق في ٣١ آب ١٩٦٤

رقم : ص ٥٦ (١١٠٧ / ٤٧ / ٨٠٤)

سعادة السفير

اتشرف بان ابلغكم استلامي رسالتكم المؤرخة في الواحد والثلاثين
من شهر آب ١٩٦٤ ، وهذا هو نصها :

" اود الاشارة الى ان الرسائل المتبادلة ما بين حكومة المملكة
المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية (المشار اليها فيما بعد
" حكومة المملكة المتحدة) وحكومة الجمهورية العربية السورية فيما يتعلق
بالتغييرات التي اجرتها حكومة المملكة المتحدة على سياسة انتاج
الحبوب والاتجار بها . وحين وضع مقترحاتها في اطارها كان في مخيلة
حكومة المملكة المتحدة ومسؤوليها في تثبيت الاوضاع التي يمكن في ظلها
نمو ازدهار صناعة زراعية مستقرة ونشيطة في المملكة المتحدة ومسؤوليها
تجاه مزودها الاجانب بالحبوب على اعتبار انها احدى الدول الرئيسية
المستوردة لهذا المنتج في العالم . لقد اخذت حكومة المملكة المتحدة
في حسابها ايضا انها وحكومات البلدان الاخرى - المستوردة والمصدرة
الرئيسية للحبوب - تشارك في الوقت الحاضر في الابحاث في مجموعة
المهتمين بشؤون الحبوب التابعة للاتفاق العام للتعرفة والتجسرة
المنعقدة للتباحث في الترتيبات الدولية المناسبة للحبوب بمقتضى الشروط
التي قررها الوزراء في الاجتماع الوزاري للاتفاق العام للتعرفة والتجارة

في ٢١ ايار ١٩٦٣

سعادة السيد ت . ي . ايفانس

سفير صاحبة الجلالة البريطانية

دمشق

[Translation of No. 2]

Your Excellency,

Damascus, August 31, 1964.

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of the 31st of August, 1964, which reads as follows:

[As in No. 1]

2. In reply, I have the honour to inform you that the foregoing is acceptable to the Government of the Syrian Arab Republic, who therefore regard your Note, together with its Annex, and this reply as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on this day's date.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

For the Minister of Foreign Affairs,
Director of Economic and Financial Affairs,

HAITHAM KEILANI.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England
